



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Lengua B II
Código	E000013507
Título	Graduado o Graduada en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje por la Universidad Pontificia Comillas
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Anual
Créditos	10,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Andrea Schäpers
Horario de tutorías	Previa cita

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Itisha Giri
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	igiri@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil profesional de la titulación	
<p>Este curso anual está diseñado especialmente para estudiantes de traducción e interpretación con el objetivo de fortalecer y ampliar sus competencias lingüísticas en inglés, integrando aspectos culturales, históricos, filosóficos y lingüísticos. A lo largo del programa, se abordarán técnicas avanzadas de expresión escrita y oral, análisis crítico de discursos contemporáneos en múltiples plataformas, así como el estudio de la evolución y función del idioma inglés en contextos interculturales. Este enfoque interdisciplinario prepara a los estudiantes para enfrentar con éxito los desafíos profesionales de la traducción y la interpretación en un mundo globalizado y multicultural.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente prerrequisitos para esta asignatura.	

Competencias - Objetivos	
Competencias	
GENERALES	
CN 1 – Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural y las implicaciones sociales del lenguaje y la	



comunicación

CN 3 – Conoce y comprende la estructura de la lengua extranjera en sus aspectos clave de gramática, pronunciación, vocabulario y reglas de uso de los niveles MCER correspondientes a cada asignatura

HB 2 – Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas

HB 3 – Puede aplicar eficaz y adecuadamente sus conocimientos de lengua extranjera a la comunicación oral y escrita en distintas situaciones comunicativas

HB 4 – Puede utilizar tecnologías de la información y comunicación (TIC) de manera efectiva y apropiada para el aprendizaje y el uso de la lengua extranjera

Resultados de Aprendizaje

- Capacidad de análisis y síntesis
- Redacción general y resumen de textos.
- Comunicación oral y desarrollo del personal, académico y profesional
- Presentación oral de trabajos de carácter académico
- Ortografía, léxico, cohesión gráfica, elementos estilísticos, tipificación
- Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países
- Capacidad de gestión de la información
- Apreciación de las manifestaciones culturales y la pluralidad étnica en el mundo angloparlante
- Aprendizaje autónomo

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

UNIT 1 - Introduction to Language, Culture, and Identity

UNIT 2 - Historical and Philosophical Foundations of English

UNIT 3 - Meaning, Style, and Effective Communication

UNIT 4 - Contemporary Discourse Across Multiple Platforms

UNIT 5 - Techniques, Skills, and Strategies for Written and Oral Expression

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura se dividirá entre lecciones de carácter expositivo para dar al alumnado los conocimientos teóricos necesarios, clases participativas en las que el alumnado expone y comenta textos leídos y trabajos prácticos en pequeños grupos para discutir y comentar los diferentes temas estudiados.



RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales
20	50	15	15
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales	Estudio personal y documentación
75	15	15	45
Créditos ECTS: 10 (250 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividad	Criterio de evaluación	Peso
Examen escrito Prueba final en la que se deberá contestar en un registro apropiado y con un léxico adecuado unas preguntas sobre temas relacionados con la asignatura, completar unos ejercicios de reformulación y realizar un análisis sintáctico-semántico-pragmático	Corrección gramatical y registro, estructura, cohesión, calidad del contenido, coherencia, variedad léxica	50%
Monografías individuales / grupales Tareas relacionadas con el contenido	Entrega puntual, calidad de la actividad realizada, corrección gramatical, variedad léxica	20%
Evaluación de exposiciones individuales / grupales Presentaciones individuales y grupales relacionadas con el contenido	Contenido de calidad, control de voz, ritmo del discurso, pausas adecuadas, corrección lingüística, control de tiempos, interacción respetuosa en el grupo, capacidad de autocrítica y autoevaluación	20%
Participación activa del alumno Asistencia a clase y participación activa del alumno en las tareas	Cumplimiento en la realización y entrega de las tareas, calidad de la actividad, reflexión, capacidad de autocrítica y autoevaluación, compromiso ético: respeto, trabajo en grupo: colaboración activa	10%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.



BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Gramática:

Swan, Michael. (2005). *Practical English Usage*. ISBN 9780194420983.

Hewings, Martin. (2013). *Advanced Grammar in Use. A self-study reference and practice book for advanced learners of English. With Answers*. Cambridge: CUP.

Raimes, Ann. (2004). *Grammar Troublespots*. Cambridge: CUP.

Vocabulario:

Oxford Advanced Learners' Dictionary. ISBN 978-0194316491.

Bibliografía Complementaria

Abrams, M.H. (2001). *The Norton anthology of English literature*. Norton.

Bartels, A., Eckstein, L., Waller, N. and Wiemann, D. (2019). *Postcolonial Literatures in English : An Introduction*. Stuttgart: J.B. Metzler'sche Verlagsbuchhandlung & Carl Ernst Poeschel GmbH.

Bryson, B. (2016). *Mother tongue*. Penguin Books.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>